



Versicherungsbestätigung für die laufende Versicherung für Frachtführer und Spediteure (F&S 2008) Nr.

Confirmation of coverage Forwarding Agent's and Logistics Insurance Policy (F&S 2008) No.

TH 250-4045712-000048274

Ausschließlich der Wortlaut der deutschen Fassung dieser Versicherungsbestätigung ist rechtsverbindlich.
Diese Versicherungsbestätigung dient nur zu Informationszwecken und begründet keine von der Police abweichenden Rechte.

Only the German language version of this Confirmation of Insurance is legally binding. This Confirmation of Insurance is for information purposes only and does not confer any rights deviating from those set out in the policy.

Versicherungsnehmer / Policy holder:

Firma
Konatra SARL
Transports Internationaux
39, Wäistrooss
5445 Schengen
LUXEMBURG

Laufzeit der Police / Policy terms:

Beginn / Inception: 23.10.2003 (0 Uhr / 0:00 a.m.)
Ablauf / Expiry: 01.01.2025 (0 Uhr / 0:00 a.m.)
mit der üblichen Verlängerung / *subject to the usual renewal conditions*

Der unterzeichnende Versicherer bestätigt hiermit, dass nach Maßgabe des Versicherungsvertrages und der folgenden Kennziffern eine Speditions-Versicherung derzeit eingedeckt ist. / *The undersigned insurer herewith confirms that a freight forwarding insurance is currently covered in accordance with the insurance contract and the following index numbers.*

Gegenstand der Versicherung / Subject matter of insurance:

Der Versicherungsvertrag für die laufende Versicherung für Frachtführer und Spediteure 2008 (F&S 2008) umfasst / *The Forwarding Agent's and Logistics Insurance Policy 2008 (F&S 2008) comprises:*

- eine Haftungsversicherung des versicherten Spediteurs oder Logistikdienstleisters / *liability insurance for the insured forwarding agent or logistics service company;*
- eine Güter2000-Güterschaden-Versicherung, die der Versicherungsnehmer als Vermittler zu Gunsten der Auftraggeber oder Partner von Verkehrsverträgen oder sonstigen Dritten gemäß ausdrücklichem Auftrag eindecken kann / *Güter2000 goods in transit insurance that the policyholder may conclude as intermediary in favour of the principal or partner to freight contracts or other third parties according to express instructions.*

Nicht versichert sind Verträge, die ganz oder teilweise die Beförderung oder Lagerung von folgenden Gütern zum Inhalt haben: Mobiltelefone (über EUR 100.000,00), Kunstgegenstände, Valoren, Edelsteine, echte Perlen, Geld, Dokumente, Urkunden, lebende Tiere und Pflanzen, radioaktive Stoffe und Kernbrennstoffe (soweit sie die gesetzlich zulässigen Freigrenzen übersteigen), Waffen und Munition (ausgenommen Jagd- und Sportwaffen und -munition), explosive Güter, Drogen, Umzugsgut, Kraftfahrzeuge (PKW, LKW), zu bergende oder abzuschleppende Güter, Schwergut, Großraumtransporte. /

Contracts concerning in whole or in part the forwarding or storage of the following goods are not covered: Mobile phones (above 100,000.00 euros), works of art, valuables, precious stones, real pearls, money, documents, deeds, living animals and plants, radioactive materials and nuclear fuels (to the extent that they exceed the legally permitted limits), weapons and ammunition (except hunting and sporting weapons and ammunition), explosive goods, drugs, removal goods, motor vehicles (lorries, cars), goods to be salvaged or towed, heavy freight, large-volume transports.

Konventionalstrafen sind ebenfalls nicht versichert. / *Penalties for nonfulfillment are not covered.*



Versichert ist dabei die Haftung aus Verkehrsverträgen wie folgt / *The policy covers liability arising out of freight contracts as follows:*

FRACHTFÜHRER ODER SPEDITEUR IM SELBSTEINTRITT / *FREIGHT FORWARDER OR FORWARDING AGENT IN THEIR OWN NAME*

Gütertransporte mit Kraftfahrzeugen in der **Bundesrepublik Deutschland** nach dem 4. Buch, 4. Abschnitt des Handelsgesetzbuches (HGB) und den für Gütertransporte mit Kraftfahrzeugen auf der Straße marktüblichen „Allgemeinen Geschäftsbedingungen“ sowie bei **grenzüberschreitenden Gütertransporten** mit Kraftfahrzeugen auf der Straße innerhalb Europas ohne GUS-Staaten, nach dem Übereinkommen über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr (CMR). / *In the case of shipments within the **Federal Republic of Germany** according to book 4, section 4 of the Commercial Code (HGB) and In the case of **cross-border shipments** by motor vehicle by road within Europe excluding CIS countries, in accordance with the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR).*

SPEDITEUR / *FORWARDING AGENT*

Innerhalb Europas (ohne GUS-Staaten) und der Türkei / *Within Europe (excluding CIS countries) and Turkey* nach den gesetzlichen Haftpflichtbestimmungen und marktüblichen „Allgemeinen Geschäftsbedingungen“, z.B. Allgemeine Deutsche Spediteurbedingungen (ADSp) und Vertragsbedingungen für den Güterkraftverkehrs- und Logistikunternehmer (VBGL) / *in accordance with the legal liability provisions and the "General Terms and Conditions of Business" customary in the market e.g. German Forwarding Agent's General Conditions (ADSp), Terms of Contract for Road Haulage and Logistics Operators (VBGL).*

Die Versicherung für Zoll- und Verbrauchssteuerabgaben ist nicht versichert. / *Coverage excludes customs and excises duties.*

LAGERHALTER / *WAREHOUSEKEEPER*

Derzeit nicht vereinbart. Die Haftung aus nicht verfügbaren (Zwischen-)Lagerungen ist unverändert im Rahmen der Police mitversichert. / *Currently not covered. The liability for not disposed (intermediate) storages is still covered according to the policy's conditions.*

Grenzen der Versicherung: / *Limits of cover:*

Es gelten die Haftungsgrenzen der jeweils vereinbarten Allgemeinen Geschäftsbedingungen. / *The limits of liability as per the agreed general terms and conditions of business (ADSp/VBGL) shall apply.*

Versichert sind bei innerdeutschen Beförderungen Güterschäden und Vermögensschäden nach Maßgabe des HGB und bei grenzüberschreitenden Beförderungen nach Maßgabe der CMR. Die zu leistende Entschädigung ist gesetzlich begrenzt mit 8,33 SZR pro Kilogramm des Rohgewichtes der Sendung, die der Spediteur bzw. Frachtführer zur Beförderung übernommen hat. / *In case of domestic shipments cargo damages and financial losses are covered according to the Commercial Code (HGB) and in case of cross-border shipments according to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR). The indemnity is legally limited with 8,33 SDR per kilogram gross weight of the consignment accepted by the freight forwarder for shipment.*

In teilweiser Erweiterung der vorstehenden Regelung ist bei innerdeutschen Beförderungen gemäß § 449 HGB eine Erhöhung der Entschädigungsgrenze auf höchstens 40 SZR pro Kilogramm mitversichert. Die Vereinbarung gilt vorbehaltlich der rechtlichen Zulässigkeit. / *In case of partial extension of the above written settlement the insurer shall in the case of domestic shipments in accordance with § 449 HGB be liable to pay compensation in the agreed amount for loss of or damage to goods, subject however to a limit of 40 SDR per kilogram gross weight of the consignment accepted by the freight forwarder for shipment. The agreement shall apply only so far as legally permissible.*

Bei durchgehendem Frachtvertrag finden diese Bestimmungen auch für transportbedingte Zwischenlagerungen Anwendung, jedoch begrenzt im Rahmen der nachfolgenden Höchstersatzleistung. / *In the case of a continuing freight contract these provisions shall also apply to intermediate storage induced by shipment, subject however to the following limits.*



Die Haftungs-Versicherung ist je Schadenfall wie folgt begrenzt: / *The liability coverage per occurrence is subject to the following limits per occurrence:*

- bei verfügbarer Lagerung auf Euro 1.000.000,00 / *in the case of storage on instructions 1,000,000.00 euros;*
- bei sonstigen Verkehrsverträgen auf Euro 2.000.000,00 oder einen Betrag von 2 SZR im Sinne von § 431 Abs. 4 HGB pro Kilo Rohgewicht der Sendung, je nachdem welcher Betrag höher ist / *in the case of other freight contracts 2,000,000.00 euros or an amount of 2 SDR in accordance with § 431, para. 4 HGB (Commercial Code) per kilo gross weight of the consignment, whichever is the greater amount;*
- bei der Haftung für Güterfolge- oder Vermögensschäden auf Euro 250.000,00 je Schadenfall / *liability for goods in transit consequential or pecuniary loss 250,000.00 euros per occurrence.*

Je Schadenereignis leistet der Versicherer höchstens EUR 5.000.000,00. / *The insurer's liability is subject to a limit of 5,000,000.00 per loss event.*

Die durch ein Ereignis mehreren Geschädigten entstandenen Schäden werden unabhängig von der Anzahl der Geschädigten und der Verkehrsverträge anteilmäßig im Verhältnis ihrer Ansprüche ersetzt, wenn sie zusammen die äußerste Grenze der Versicherungsleistung übersteigen. / *If as the result of one occurrence more than one claimant incurs loss or damage, then regardless of the number of claimants and freight contracts, if the total amount of all claims exceeds the maximum limit of indemnity, compensation shall be paid on a pro rata basis.*

Sonstige Vereinbarungen: / Other agreements:

Versicherungsschutz besteht für den Kabotageverkehr innerhalb Deutschlands, Frankreichs, Belgien, Niederlande und Luxemburg nach Maßgabe der jeweiligen nationalen gesetzlichen Bestimmungen für das Verkehrsgewerbe. / *Insurance cover exists for cabotage traffic within Germany, France, Belgium, Netherlands and Luxembourg according to the respective national legal provisions for the transport industry.*

Mannheim, 04.12.2023 kc-tr-wvn/dll

Versicherer: Mannheimer Versicherung AG

Dr. Christoph Helmich Dr. Thomas Niemöller